

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 1.04

"Tonight We Improvise"

Marty beauftragt Ruth, einen Überfall zu begehen. Agent Petty knüpft eine Beziehung zu einem Mitglied der Familie Langmore. Jonah zeigt störendes Verhalten.

GESCHRIEBEN VON:

Paul Kolsby

REGIE:

Daniel Sackheim

ÜBERTRAGUNG:

21.7.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
Carson Holmes	...	Three
Adam Boyer	...	Bobby Dean

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,884
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:18,185 --> 00:00:21,188
Ok. Das Einmaleins des Geldwaschens.

3

00:00:22,355 --> 00:00:25,275
Nehmen wir mal an, man findet
einen Koffer mit fünf Millionen.

4

00:00:26,193 --> 00:00:27,444
Was würde man kaufen?

5

00:00:27,527 --> 00:00:31,531
Eine Jacht? Eine Villa? Einen Sportwagen?

6

00:00:31,614 --> 00:00:35,118
Sorry. Das Finanzamt
lässt einen nichts von Wert kaufen.

7

00:00:37,579 --> 00:00:40,207
Also besser ab in eine Bank mit dem Geld.

8

00:00:40,290 --> 00:00:43,751
Aber hier ist das Problem.
Dieses schmutzige Geld ist zu sauber.

9

00:00:43,835 --> 00:00:46,088
Als wäre es aus einem Banktresor gekommen.

10

00:00:46,171 --> 00:00:50,800
Man muss es altern lassen. Durch den Dreck
ziehen. Mit dem Auto drüber fahren.

11

00:00:50,883 --> 00:00:53,178
Damit es aussieht,
als sei es im Umlauf gewesen.

12

00:00:55,012 --> 00:00:59,809
Dann braucht man ein Bargeld-Geschäft.
Etwas Nettes, Vergnügliches,

13

00:01:00,477 --> 00:01:02,729
mit Büchern,
die leicht manipulierbar sind.

14

00:01:02,812 --> 00:01:05,107
Keine Kreditkartenbelege und so weiter.

15

00:01:10,153 --> 00:01:13,906
Man mischt die fünf Millionen
unter die Einnahmen des Geschäfts.

16

00:01:17,744 --> 00:01:20,913
Diese Mischung geht dann
von einer amerikanischen Bank...

17

00:01:22,415 --> 00:01:25,918
...auf eine Bank in einem Land,
wo unsere Steuerbehörde kein Zugriff hat.

18

00:01:26,836 --> 00:01:30,382
Und dann zurück
auf ein normales Girokonto... und voilà.

19

00:01:31,299 --> 00:01:34,927
Dann braucht man nur zu einem
von drei Millionen Geldautomaten zu gehen,

20

00:01:35,011 --> 00:01:36,554
denn die Arbeit ist erledigt.

21

00:01:37,305 --> 00:01:41,893
Das Geld ist sauber.
Es ist so legal wie der Rest.

22

00:02:40,910 --> 00:02:43,788
Was? Erkennst du mich nicht
ohne meine Titten vorm Gesicht?

23

00:02:45,165 --> 00:02:46,583
Wie geht es denn so, Raven?

24

00:02:46,666 --> 00:02:48,751

Ich heiÙe eigentlich Margaret.

25

00:02:50,420 --> 00:02:53,047

-Hast du die Lohnabrechnung?

-Ja.

26

00:02:54,131 --> 00:02:55,258

Danke.

27

00:03:08,230 --> 00:03:11,858

Sind die alle so?

Ohne Firmennamen. Nur eine Nummer?

28

00:03:16,279 --> 00:03:17,405

Was ist mit dem Safe?

29

00:03:17,780 --> 00:03:19,115

Der steht im Büro.

30

00:03:19,198 --> 00:03:21,075

-Ganz sicher?

-Ja.

31

00:03:21,158 --> 00:03:22,410

Er ist schwarz, aus Stahl.

32

00:03:22,494 --> 00:03:26,080

Mit so einem Zahlenschloss
wie mein Highschool-Spind.

33

00:03:26,998 --> 00:03:28,082

Bitte schön.

34

00:03:32,211 --> 00:03:33,588

Und jetzt wohin?

35

00:03:34,756 --> 00:03:37,842

-Was meinst du?

-Ich muss dich jetzt vögeln, oder?

36

00:03:38,968 --> 00:03:40,177

Nein.

37

00:03:43,139 --> 00:03:44,932
-Dir einen blasen?
-Nein, alles ok.

38

00:03:45,016 --> 00:03:47,352
Gibst du das bitte der Kellnerin?

39

00:03:52,148 --> 00:03:55,360
Es ist verkauft.
Vierzig mehr als gefordert.

40

00:03:56,068 --> 00:03:58,280
Jonah wurde in dem Haus geboren.

41

00:03:59,239 --> 00:04:02,409
Charlotte wurde in einem anderen geboren,
das wir auch verkauften.

42

00:04:02,492 --> 00:04:05,578
Wirst du bei Immobilien sentimental,
machst du nie Profit.

43

00:04:07,497 --> 00:04:11,834
Ich habe viel darüber nachgedacht.
Ich weiß, wir sind gerade nicht...

44

00:04:12,960 --> 00:04:15,755
Vertrauen ist momentan
nicht gerade unsere Stärke.

45

00:04:15,838 --> 00:04:17,340
Spuck es schon aus, Wendy.

46

00:04:18,925 --> 00:04:23,638
Wenn wir ganz unsentimental erwägen,
wie wir diese Rücklagen schützen sollen,

47

00:04:23,721 --> 00:04:26,933
für die Kinder,
da das FBI bei uns vor der Tür stand...

48

00:04:27,016 --> 00:04:29,727
Ich soll dir alles überschreiben?

49

00:04:30,645 --> 00:04:33,648
-Ich halte es für das Klügste.
-Vergiss es.

50

00:04:33,731 --> 00:04:35,983
Wenn du verhaftet wirst,
frieren sie alles ein.

51

00:04:37,527 --> 00:04:39,111
Dazu wird es auch nie kommen.

52

00:04:39,195 --> 00:04:44,075
Und wenn ich...
Wenn wir... etwas mit dem Geld machen?

53

00:04:44,158 --> 00:04:45,368
Vielleicht Immobilien?

54

00:04:46,160 --> 00:04:48,496
-Immobilien?
-Als Investition.

55

00:04:48,580 --> 00:04:52,917
Wendy, ich versuche, unser Leben
zu retten, nicht deine Karriere zu pushen.

56

00:05:32,915 --> 00:05:34,208
Tut das weh?

57

00:05:35,877 --> 00:05:37,003
Was?

58

00:05:38,880 --> 00:05:40,214
Sterben.

59

00:05:43,009 --> 00:05:44,427
Das Leben tut weh.

60

00:05:45,512 --> 00:05:48,055

Letztes Jahr starb ein Junge
aus meiner Schule.

61

00:05:49,807 --> 00:05:51,308
Er hatte Krebs.

62

00:05:52,519 --> 00:05:53,561
Nun...

63

00:05:53,645 --> 00:05:55,980
"Wir werden rittlings
über dem Grab geboren."

64

00:05:58,983 --> 00:06:01,444
-Weißt du, was das bedeutet?
-Nein.

65

00:06:01,528 --> 00:06:02,737
Setz dich.

66

00:06:06,616 --> 00:06:09,661
Es bedeutet, dass wir...

67

00:06:10,870 --> 00:06:13,330
...alle sterben,
sobald wir geboren werden.

68

00:06:13,415 --> 00:06:15,207
Geht ganz schnell.

69

00:06:15,291 --> 00:06:19,253
Verschwende keine Zeit.

70

00:06:26,385 --> 00:06:28,513
Würden Sie ohne den Sauerstoff sterben?

71

00:06:30,640 --> 00:06:32,224
Ja, keine Ahnung.

72

00:06:34,268 --> 00:06:36,103
Bin ich schon tot?

73

00:06:39,899 --> 00:06:41,025
Ja.

74

00:06:41,901 --> 00:06:43,110
Willst du mal?

75

00:06:56,916 --> 00:06:58,292
Es ist kalt.

76

00:06:59,877 --> 00:07:02,422
HAUSBESICHTIGUNG - DERMODY IMMOBILIEN

77

00:07:48,300 --> 00:07:50,136
Eduardo...

78

00:07:50,219 --> 00:07:51,262
Entschuldigung.

79

00:07:52,221 --> 00:07:53,598
Hör zu.

80

00:07:53,681 --> 00:07:54,849
Ich höre dich.

81

00:07:59,436 --> 00:08:01,773
Hör zu, Eduardo... Sí.

82

00:08:03,024 --> 00:08:05,317
Ja. Sí.

83

00:08:06,694 --> 00:08:07,987
Nun ja...

84

00:08:08,070 --> 00:08:11,908
Könntest du mich bei einem Deal vertreten?

85

00:08:13,117 --> 00:08:17,664
Würde das
einen Interessenkonflikt darstellen?

86

00:08:19,248 --> 00:08:20,875
No?

87

00:08:20,958 --> 00:08:22,669
Gracias, amigo.

88

00:08:25,129 --> 00:08:29,509
Charlotte, könntest du dir vielleicht
eine Windjacke anziehen?

89

00:08:29,592 --> 00:08:30,885
Es sind 34 Grad.

90

00:08:30,968 --> 00:08:34,556
Falls du auf Leser aus bist,
kleb dir Shakespeare an den Arsch.

91

00:08:34,639 --> 00:08:38,643
Wie schlau. Es ist 2017, Dad. Es ist
nicht ok, mich als Schlampe hinzustellen.

92

00:08:38,726 --> 00:08:42,021
Nun, es ist auch nicht ok,
sich Jonahs Shorts anzuziehen.

93

00:08:42,104 --> 00:08:43,105
Unfassbar.

94

00:08:45,816 --> 00:08:48,986
-Brauchen Sie einen Anwalt?
-Keine Ahnung, was Sie meinen.

95

00:08:49,654 --> 00:08:51,906
Ich wusste nicht,
dass Sie Spanisch sprechen.

96

00:08:53,365 --> 00:08:55,159
Drei Jahre in der Highschool.

97

00:08:55,242 --> 00:08:57,036
Für mich klang es recht fließend.

98

00:08:57,119 --> 00:08:59,747
Mr. Azria war ein harter Knochen.

99

00:09:01,999 --> 00:09:05,419
-Chicago also. Demnach Cubs-Fan?
-Ja, ein stolzer dazu.

100

00:09:05,502 --> 00:09:08,214
Schon immer oder erst,
seit es in Mode kam?

101

00:09:10,091 --> 00:09:12,760
Ich wuchs in South Bend auf, und...

102

00:09:12,844 --> 00:09:18,933
...da war das halt so, Gott und Football.
Und Football.

103

00:09:21,352 --> 00:09:24,772
-Ich hab die Cubs schon immer gehasst.
-Und ich die Cardinals.

104

00:09:24,856 --> 00:09:27,441
Fünzig Mäuse, dass wir die Cubs
am Wochenende schlagen.

105

00:09:27,524 --> 00:09:29,401
Ok, die Wette steht.

106

00:09:30,570 --> 00:09:33,530
Hey! Sie ist 15, Arschloch!

107

00:09:35,324 --> 00:09:36,618
Scheiße.

108

00:09:52,592 --> 00:09:54,260
Langmore.

109

00:10:07,564 --> 00:10:09,525
Wem hast du gerade gesimst?

110

00:10:09,609 --> 00:10:11,235

Was geht Sie das an?

111

00:10:12,153 --> 00:10:15,281
Es geht mich sehr wohl was an.
Dieser Laden gehört mir.

112

00:10:16,573 --> 00:10:21,287
Wusstest du, dass die O'Connors,
die ja letzte Woche zum Brunch hier waren,

113

00:10:21,370 --> 00:10:24,832
nach ihrer Rückkehr
zu Hause keinen Schmuck mehr vorfanden?

114

00:10:24,916 --> 00:10:27,001
Fernseher und Stereoanlage waren auch weg.

115

00:10:28,002 --> 00:10:29,170
Nein?

116

00:10:29,253 --> 00:10:34,717
Nun, du bist zwar nur eine Spülhilfe,
aber eines will ich jetzt klarstellen...

117

00:10:36,177 --> 00:10:39,722
Die Leute kommen mit gewissen Erwartungen
an einen Ort wie diesen.

118

00:10:39,806 --> 00:10:41,557
Sie wollen sauberes Besteck.

119

00:10:41,641 --> 00:10:44,601
Sie wollen immer frischen Kaffee
in der Tasse haben.

120

00:10:44,686 --> 00:10:46,771
Und Sie wollen, wenn sie nach dem Essen

121

00:10:46,854 --> 00:10:50,733
nach Hause kommen,
dass all ihr Zeug noch da ist.

122

00:10:54,654 --> 00:10:56,155
Sie ist eine Diebin.

123
00:11:03,913 --> 00:11:05,081
Hallo?

124
00:11:05,164 --> 00:11:06,833
Was macht mein Geld, Marty?

125
00:11:09,501 --> 00:11:13,380
Alles gut. Es ist besser als erwartet.
Langsam kommt Bewegung rein.

126
00:11:13,464 --> 00:11:15,632
Ich habe nicht mal eine Million erhalten.

127
00:11:16,718 --> 00:11:20,722
Wenn du sagst, es kommt langsam
in Bewegung... Ist der Scheck in der Post?

128
00:11:22,431 --> 00:11:25,852
In 48 Stunden haben Sie \$ 500.000.

129
00:11:25,935 --> 00:11:30,606
Der Deal war acht Millionen, ok?
Das klingt nach sehr wenig Bewegung.

130
00:11:30,689 --> 00:11:33,609
Es ist nicht mal der 4. Juli. Also...

131
00:11:33,692 --> 00:11:36,028
Amerikanischer Unabhängigkeitstag?

132
00:11:36,112 --> 00:11:37,321
Genau.

133
00:11:37,404 --> 00:11:39,698
Weißt du, was noch im Juli ist?

134
00:11:39,782 --> 00:11:42,076
-Nein.
-Mein Geburtstag.

135

00:11:42,159 --> 00:11:44,245
Weißt du, was ich mir wünsche?

136

00:11:45,204 --> 00:11:46,038
Nein.

137

00:11:46,330 --> 00:11:47,957
Ich will nachts ruhig schlafen.

138

00:11:48,958 --> 00:11:50,126
Richtig schießen können...

139

00:11:51,043 --> 00:11:53,254
...und einige saubere Millionen von dir.

140

00:11:54,130 --> 00:11:55,965
Bei der letzten Sache kann ich helfen.

141

00:11:56,048 --> 00:11:57,967
Gib es doch zu. Du hast es verbockt.

142

00:11:58,801 --> 00:12:03,180
Wir werden deine Familie töten, behutsam,
dann hat der Irrsinn ein Ende.

143

00:12:06,350 --> 00:12:08,685
Ich weiß nicht, was ich dazu sagen soll.

144

00:12:08,770 --> 00:12:10,729
Das ist dein Versuch.

145

00:12:11,355 --> 00:12:15,109
Dein Experiment. Und ehrlich gesagt,
mag ich keine Experimente.

146

00:12:15,192 --> 00:12:16,277
Ich kriege Verstopfung.

147

00:12:17,486 --> 00:12:18,695
Vertrauen Sie mir.

148
00:12:18,780 --> 00:12:22,658
Nein, Marty, das habe ich mal getan.
Jetzt habe ich Zweifel.

149
00:12:23,575 --> 00:12:24,576
Hallo?

150
00:12:31,292 --> 00:12:33,085
Ruth, können wir kurz reden?

151
00:12:38,340 --> 00:12:39,591
Gehen wir in mein Büro.

152
00:12:52,604 --> 00:12:53,730
Hübsch!

153
00:12:55,274 --> 00:12:58,277
Wie das Versteck eines Serienmörders.

154
00:12:58,360 --> 00:13:01,238
-Ich habe einen Job für dich.
-Ich habe schon einen.

155
00:13:01,322 --> 00:13:05,367
In Bobby Deans Büro steht ein Safe.
Ich brauche den Inhalt.

156
00:13:06,160 --> 00:13:08,537
Ich soll einen Stripclub ausrauben?

157
00:13:08,620 --> 00:13:09,621
Ja.

158
00:13:10,706 --> 00:13:11,707
Warum?

159
00:13:12,834 --> 00:13:15,419
Je weniger du weißt, umso besser.

160
00:13:17,296 --> 00:13:19,215

Und was springt für mich dabei raus?

161

00:13:21,342 --> 00:13:24,761
Wenn du Karriere machen willst,
solltest du genau diese Fragen

162

00:13:24,846 --> 00:13:26,555
in Zukunft vermeiden.

163

00:13:27,514 --> 00:13:29,934
Lecken Sie mich. Ist das besser?

164

00:13:30,017 --> 00:13:32,644
Die Details sind unerheblich.

165

00:13:32,728 --> 00:13:38,192
Da ist ein Safe. Ich brauche den Inhalt.
Alles andere wäre kontraproduktiv.

166

00:13:40,194 --> 00:13:43,489
Jedoch gebe ich zu,
dass es relevant für dich ist,

167

00:13:43,572 --> 00:13:46,868
dass ich dir 10 % vom Inhalt anbiete.

168

00:13:46,951 --> 00:13:48,369
Und was ist da drin?

169

00:13:48,452 --> 00:13:49,912
Das ist wieder unerheblich.

170

00:13:49,996 --> 00:13:52,999
Es ist mein Risiko. Ich will 80 %.

171

00:13:53,790 --> 00:13:57,253
Mann. Als dein Boss hoffe ich,
dass ich nicht jedes Mal verhandeln muss,

172

00:13:57,336 --> 00:13:59,796
-wenn ich dich um etwas bitte.
-Fünfzig.

173

00:13:59,881 --> 00:14:01,883
Und wenn ich einen anderen frage?

174

00:14:05,011 --> 00:14:07,930
Ich gebe dir 25 %. Mehr nicht.

175

00:14:08,931 --> 00:14:10,516
Wie wäre ein Nicken?

176

00:14:12,018 --> 00:14:13,644
Toll. Danke.

177

00:14:24,071 --> 00:14:25,447
FBI

178

00:14:40,337 --> 00:14:44,591
SUCHANFRAGE

179

00:15:13,454 --> 00:15:15,206
VERHAFTET

180

00:15:33,765 --> 00:15:37,894
RUSS LANGMORE
LAKE OZARK, MISSOURI

181

00:15:41,565 --> 00:15:45,694
Für einen Stripper-Job hättest du dich
etwas gewagter kleiden sollen.

182

00:15:50,532 --> 00:15:52,201
Hast du schon mal getanzt?

183

00:15:53,660 --> 00:15:54,996
Ein wenig.

184

00:15:55,079 --> 00:15:56,788
Schwachsinn.

185

00:15:56,872 --> 00:15:58,582
Wie alt bist du?

186

00:15:58,665 --> 00:15:59,959

Neunzehn.

187

00:16:01,210 --> 00:16:04,255

-In welchem Jahr bist du geboren?

-1998.

188

00:16:08,509 --> 00:16:12,804

Strippen wollen viele,
aber nicht jede ist dafür gemacht.

189

00:16:13,722 --> 00:16:15,182

Verstehst du?

190

00:16:17,226 --> 00:16:18,602

Dreh dich um.

191

00:16:23,607 --> 00:16:25,151

Hose hoch.

192

00:16:31,323 --> 00:16:33,867

Höher, damit man den Arsch sieht.

193

00:16:38,039 --> 00:16:42,084

Daraus könnte man was machen.

Dreh dich wieder um.

194

00:16:48,382 --> 00:16:52,761

Es gibt zwei Tanzarten.

Bühnentanz und Lapdance.

195

00:16:52,844 --> 00:16:57,683

Bühnentanz ist lediglich
eine Werbung für einen Lapdance.

196

00:16:57,766 --> 00:17:01,478

Beim Bühnentanz steckt dir
ein interessierter Typ ein paar Scheine.

197

00:17:01,562 --> 00:17:04,106

Aber sein Schwanz

ist dabei nicht zwingend hart.

198

00:17:04,190 --> 00:17:08,194

Ein Lapdance...

da tanzt man um einen harten Schwanz.

199

00:17:08,277 --> 00:17:11,613

Und ein harter Schwanz
präsentiert Möglichkeiten.

200

00:17:13,365 --> 00:17:15,409

Kopierst du, was ich damit meine?

201

00:17:18,370 --> 00:17:20,372

Was meine ich damit?

202

00:17:21,665 --> 00:17:23,542

Ich weiß, was Möglichkeiten sind.

203

00:17:27,504 --> 00:17:29,965

Du bist keine Schönheit.
Das weißt du ja, oder?

204

00:17:31,550 --> 00:17:33,594

Aber das muss nichts Schlechtes sein.

205

00:17:34,178 --> 00:17:36,680

Hauptsache, du weißt,
wie man einen Mann anmacht.

206

00:17:38,014 --> 00:17:39,015

Weißt du das?

207

00:17:48,067 --> 00:17:49,235

Keine Ahnung.

208

00:17:52,071 --> 00:17:53,614

Sag du es mir.

209

00:17:57,451 --> 00:17:59,786

Woran denke ich wohl?

210
00:18:01,580 --> 00:18:02,748
Jetzt gerade.

211
00:18:06,752 --> 00:18:08,170
Ok.

212
00:18:09,296 --> 00:18:11,965
Dann leg mal mit deiner Präsentation los.

213
00:18:13,134 --> 00:18:14,968
Los. Mach die Tür zu.

214
00:19:06,395 --> 00:19:08,939
Nun, er bläst sich
nicht von selbst einen, Süße.

215
00:19:12,651 --> 00:19:14,486
Was soll der Scheiß?

216
00:19:14,570 --> 00:19:17,864
Du hattest wohl recht.
Nicht jede ist fürs Strippen gemacht.

217
00:19:19,616 --> 00:19:20,659
Scheiße!

218
00:20:49,790 --> 00:20:52,751
-Hallo?
-Ich brauche zwei Riesen.

219
00:20:52,834 --> 00:20:55,587
Was? Zwei Riesen? Auf keinen Fall.

220
00:20:57,005 --> 00:21:00,175
-Ich habe Ausgaben.
-Welche Ausgaben?

221
00:21:00,259 --> 00:21:04,846
Im Club sind Kameras, ein Alarmsystem.
Ich muss während der Geschäftszeiten hin.

222

00:21:04,930 --> 00:21:08,350
Würdest du mir offenbaren,
was genau du vorhast?

223

00:21:08,434 --> 00:21:11,603
Ja, je weniger Sie wissen, umso besser.

224

00:21:18,109 --> 00:21:20,279
Marty, sind Sie noch dran?

225

00:21:26,159 --> 00:21:28,704
Ja. Du bekommst, was du brauchst.

226

00:21:44,720 --> 00:21:47,764
Hey. Ich war eben draußen auf dem See,

227

00:21:47,848 --> 00:21:50,183
-und da gibt es dieses Grundstück...
-Hör mal...

228

00:21:50,266 --> 00:21:53,019
-Alles halb fertig, es steht zum Verkauf.
-Wendy.

229

00:21:53,103 --> 00:21:56,272
-Wir müssen reden.
-Hör zu, ja, ich weiß.

230

00:21:56,357 --> 00:21:59,526
Ich hätte nie sagen dürfen,
dass du mir alles überschreiben sollst.

231

00:21:59,610 --> 00:22:02,946
-Aber wir können Geld waschen...
-Wendy. Es geht um Jonah.

232

00:22:05,824 --> 00:22:07,993
Es könnte nur eine Phase sein.

233

00:22:08,076 --> 00:22:12,122
Ich kenne 13-Jährige.
Die Hormone gehen durch, man ist planlos.

234

00:22:12,205 --> 00:22:16,543
Kennst du noch andere 13-Jährige,
die eine Tier-Ausweide-Phase durchmachen?

235

00:22:16,627 --> 00:22:19,505
-Das ist lächerlich.
-Er braucht nur einen Freund.

236

00:22:20,088 --> 00:22:22,341
-Jemanden...
-In Chicago hatte er keine Freunde.

237

00:22:22,424 --> 00:22:24,801
Er hat nur noch keinen Anschluss gefunden.

238

00:22:26,302 --> 00:22:28,389
-Du bist zu nachsichtig.
-Nein.

239

00:22:28,472 --> 00:22:32,643
Doch. Du spielst es herunter.
Das wirfst du mir immer vor.

240

00:22:32,726 --> 00:22:36,062
Nein, ich gebe Jonah
einen Vertrauensbonus.

241

00:22:36,146 --> 00:22:38,189
-Und ich?
-Du könntest das auch tun.

242

00:22:38,273 --> 00:22:39,274
Ich bin besorgt...

243

00:22:39,357 --> 00:22:41,860
-Ich bin auch besorgt!
-So klingt es aber nicht.

244

00:22:41,943 --> 00:22:44,613
Wir wissen nur,
dass er mit toten Tieren rumspielt.

245

00:22:44,696 --> 00:22:47,741
Du klingst nicht besorgt.
Für mich ist das eine Riesensache.

246
00:22:48,659 --> 00:22:50,661
Was, wenn er auch Tiere tötet?

247
00:22:51,578 --> 00:22:53,664
Das wäre eine ganz andere Sache.

248
00:22:53,747 --> 00:22:57,208
Genau, das wäre ganz anders.
Es wäre ein Problem.

249
00:22:58,168 --> 00:23:00,754
Eines, mit dem wir eventuell
ewig zu tun haben würden.

250
00:23:00,837 --> 00:23:02,756
Das ist jetzt wirklich unnötig.

251
00:23:02,839 --> 00:23:04,132
-Wieso?
-Noch nicht.

252
00:23:04,215 --> 00:23:07,343
Wieso? Weil er ein netter,
lieber kleiner Junge ist.

253
00:23:07,428 --> 00:23:09,971
Er bastelt Muttertagskarten
aus buntem Bastelpapier.

254
00:23:10,055 --> 00:23:14,142
Ich weiß, er ist ein lieber Junge, aber...
er kann auch seltsam sein.

255
00:23:14,225 --> 00:23:16,895
Kannst du das zugeben? Ab und zu.

256
00:23:18,271 --> 00:23:19,440
Oh mein Gott.

257

00:23:20,356 --> 00:23:21,567
Was?

258

00:23:24,445 --> 00:23:26,196
-Die Langmores...
-Was ist mit denen?

259

00:23:26,279 --> 00:23:29,450
Ich dachte,
sie wären das mit den toten Tieren.

260

00:23:29,533 --> 00:23:33,787
Also warf ich ein Opossum auf ihr Dach.
Sie werden mich für wahnsinnig halten.

261

00:23:33,870 --> 00:23:36,873
-Du hast was gemacht?
-Es liegt an diesem Ort, Marty.

262

00:23:36,957 --> 00:23:40,418
-Ein Opossum geworfen?
-Nein, es liegt nur an diesem Ort!

263

00:23:40,502 --> 00:23:44,130
Das ist kein Ort, um Kinder großzuziehen.

264

00:23:45,841 --> 00:23:47,551
Insbesondere, falls es...

265

00:23:51,847 --> 00:23:53,014
Falls was?

266

00:23:53,974 --> 00:23:55,642
Was, wenn es erblich ist?

267

00:23:57,644 --> 00:24:00,396
-Nein.
-Du kennst die Geschichte meines Bruders.

268

00:24:00,481 --> 00:24:02,899
Wendy, das ist es auf keinen Fall.

269
00:24:02,983 --> 00:24:07,821
Er ist ein normales Kind,
das gerade etwas auf den Tod fixiert ist.

270
00:24:07,904 --> 00:24:09,405
Das ist normal.

271
00:24:09,490 --> 00:24:11,407
Ja, aber was ist, wenn er...

272
00:24:12,033 --> 00:24:16,788
Wenn er dieses besondere Kind ist,
das irgendwann in der Schule Amok läuft?

273
00:24:18,582 --> 00:24:20,000
Was dann?

274
00:24:25,839 --> 00:24:29,926
Als ich klein war,
kam ich mit meinem Dad hierher.

275
00:24:30,010 --> 00:24:33,639
Nur im Sommer, aus Chicago.
Aber meine Mom hasste es.

276
00:24:35,015 --> 00:24:36,307
Haben Sie Boote?

277
00:24:37,267 --> 00:24:41,104
Nicht mehr.
Ich bin jetzt eher der Fliegenfischer.

278
00:24:42,022 --> 00:24:44,733
-Kennen Sie hier Angler?
-Einige. Nicht viele.

279
00:24:44,816 --> 00:24:46,276
Falls Sie jemanden kennen,

280
00:24:46,359 --> 00:24:49,946
ich würde dafür bezahlen,
dass er mir die richtigen Plätze zeigt...

281
00:24:50,864 --> 00:24:52,658
Über wie viel reden wir?

282
00:24:56,161 --> 00:24:57,412
Hundert Mäuse?

283
00:24:59,039 --> 00:25:00,248
Robert Powell.

284
00:25:01,166 --> 00:25:02,292
Russ Langmore.

285
00:25:03,293 --> 00:25:05,629
-Sehr erfreut.
-Ganz meinerseits.

286
00:25:16,932 --> 00:25:18,349
Bekomme ich Ärger?

287
00:25:18,433 --> 00:25:21,436
Nein, keiner bekommt Ärger, Schatz.

288
00:25:21,519 --> 00:25:23,271
Nein, du bekommst keinen Ärger.

289
00:25:24,439 --> 00:25:26,441
Ich wollte nichts Falsches tun.

290
00:25:26,524 --> 00:25:28,944
Wir wollten nur darüber reden,
was so los ist.

291
00:25:29,027 --> 00:25:33,281
Alle sind so beschäftigt.
Es ist, weißt du...

292
00:25:33,364 --> 00:25:38,620
Es passiert so viel.
Und die Dinge können manchmal...

293

00:25:39,580 --> 00:25:41,539
-Komisch werden.
-Ja.

294
00:25:41,623 --> 00:25:45,669
Und... es ist eine große Umstellung,
wenn man in eine Stadt kommt,

295
00:25:45,752 --> 00:25:49,380
in der man niemanden kennt.
Man fühlt sich einsam. Also...

296
00:25:53,927 --> 00:25:56,137
Jonah, hast du diese Tiere getötet?

297
00:25:58,890 --> 00:26:00,016
Was?

298
00:26:01,977 --> 00:26:03,103
Macht ihr Witze?

299
00:26:03,186 --> 00:26:05,105
-Wir sind nur besorgt.
-Ich liebe Tiere.

300
00:26:05,188 --> 00:26:07,608
Ich weiß. Daher war es auch so komisch.

301
00:26:08,524 --> 00:26:11,612
Wusstet ihr, dass Truthahngeier
eine Spannweite von 1,80 m haben?

302
00:26:12,863 --> 00:26:14,698
Sie fressen tote Tiere.

303
00:26:14,781 --> 00:26:19,160
Die Kadaver setzen eine Substanz frei,
die sie kilometerweit riechen.

304
00:26:19,244 --> 00:26:20,954
Jonah, willst du damit sagen,

305

00:26:21,037 --> 00:26:25,250
dass du tote Tier herschleppst,
um Geier zu studieren?

306

00:26:25,917 --> 00:26:28,294
Ja, schneidet man ihnen die Bäuche auf...

307

00:26:28,378 --> 00:26:32,590
...rasen die Geier mit über 55 km/h
auf sie runter.

308

00:26:34,968 --> 00:26:37,804
Ich habe mir danach
auch immer die Hände gewaschen.

309

00:26:37,888 --> 00:26:39,180
Gut.

310

00:26:42,726 --> 00:26:44,728
Ich wollte dir eben von dem...

311

00:26:44,811 --> 00:26:47,814
...tollen Haus erzählen,
am Sunrise Beach, Meilenstein 18.

312

00:26:47,898 --> 00:26:51,567
-Ungünstiger Zeitpunkt.
-Es ist halb fertig und verrottet...

313

00:26:51,652 --> 00:26:53,904
-Nicht jetzt.
-Da lässt sich Geld durchschleusen.

314

00:26:53,987 --> 00:26:55,321
-Ach!
-Mein Tag war lang,

315

00:26:55,405 --> 00:26:58,324
-und ich bin spät dran für etwas.
-Das ist eine gute Idee!

316

00:27:00,618 --> 00:27:02,245
Ich weiß es. Du weißt es.

317
00:27:07,292 --> 00:27:09,502
-Haben Sie die zwei Riesen?
-Wofür sind die?

318
00:27:09,585 --> 00:27:12,213
Das wollen Sie nicht wissen.
Unerheblicher Kram.

319
00:27:13,674 --> 00:27:14,883
Ok.

320
00:27:33,443 --> 00:27:35,653
Was zum Teufel soll das werden?

321
00:27:36,571 --> 00:27:38,281
BENZIN, GRAS ODER ARSCH
KEIN GRATIS-TRAMPEN

322
00:27:38,364 --> 00:27:40,116
Habt ihr alles kapiert?

323
00:27:40,200 --> 00:27:43,745
-Keine Sorge. Alles kapiert.
-Wer raucht, wächst nicht.

324
00:27:46,039 --> 00:27:50,168
Ok, aufgepasst, ihr Wichser.
Wenn ihr vom Plan abweicht,

325
00:27:50,251 --> 00:27:53,880
schlitze ich euch mit dem Messer auf.

326
00:28:54,190 --> 00:28:59,695
Schüsse im Nachtclub Lickety Splitz.
Alle Einheiten mit Vorsicht vorgehen.

327
00:29:14,627 --> 00:29:16,337
Musik abstellen!

328
00:29:16,421 --> 00:29:19,507
Runter von der Bühne!

Ma'am, runter von der Bühne!

329

00:29:19,590 --> 00:29:21,927
Schüsse? Was soll der Scheiß?

330

00:29:22,010 --> 00:29:25,180
Wer sagte was von Schüssen?
Hier wurde nicht geschossen.

331

00:29:25,263 --> 00:29:28,141
Ich will einen Durchsuchungsbescheid
sehen. Wo gehen Sie hin?

332

00:29:28,224 --> 00:29:29,642
Was? Was ist los?

333

00:29:29,725 --> 00:29:32,603
Alle Mann hoch. Zurück. Fresse halten.

334

00:29:33,980 --> 00:29:35,523
Wer ist das? Wie alt bist du?

335

00:29:35,606 --> 00:29:37,442
Ok, ich will Ausweise sehen.

336

00:29:48,453 --> 00:29:53,792
Ich will meinen verdammten Anwalt.
Jemand soll umgehend meinen Anwalt rufen.

337

00:30:01,216 --> 00:30:03,051
Was ist passiert? Bist du wahnsinnig?

338

00:30:03,134 --> 00:30:05,761
Ich stehe beim Safe,
aber ich kann ihn nicht öffnen.

339

00:30:05,846 --> 00:30:06,679
Wieso nicht?

340

00:30:06,762 --> 00:30:11,101
Soll ich Ihnen echt alle Details
eines Trako-5700-Safes ausbreiten?

341
00:30:11,184 --> 00:30:14,104
Nein. Ich will,
dass du mir den Inhalt des Safes holst.

342
00:30:14,187 --> 00:30:15,939
Kann ich nicht. Ich muss abhauen.

343
00:30:17,023 --> 00:30:19,860
Warte mal. Warte.

344
00:30:21,527 --> 00:30:24,906
-Wie groß ist der Safe?
-So groß wie eine Mikrowelle?

345
00:30:24,990 --> 00:30:27,783
Komm hinten raus.
Ich bin in fünf Minuten da.

346
00:30:27,868 --> 00:30:29,369
-Ich kann nicht...
-Geh.

347
00:30:29,452 --> 00:30:31,913
Fünf Minuten. Ich komme.

348
00:30:42,257 --> 00:30:44,843
Hattest du überhaupt
einen verdammten Plan?

349
00:30:44,926 --> 00:30:49,305
Ein Stethoskop oder mindestens
eine Haarnadel? Meine Fresse.

350
00:31:15,874 --> 00:31:18,459
Zu was für einem Scheiß
haben Sie mich da überredet?

351
00:31:19,294 --> 00:31:21,462
Fünfundzwanzig Prozent wertloser Mist?

352
00:31:22,297 --> 00:31:24,007

Leuchte mal hier rüber.

353

00:31:29,220 --> 00:31:32,682
Wenn ich dafür verhaftet werde,
muss ich Jahre absitzen.

354

00:31:32,765 --> 00:31:34,017
Wofür?

355

00:31:34,935 --> 00:31:36,978
-Haben Sie mich gehört?
-Leuchte hierher!

356

00:31:37,062 --> 00:31:39,397
-Gib mir die Lampe.
-Blöder Arsch.

357

00:31:49,908 --> 00:31:50,992
Moment mal.

358

00:31:56,664 --> 00:31:58,291
Das ist gut.

359

00:31:58,833 --> 00:32:00,376
Sehr gut.

360

00:32:02,878 --> 00:32:04,005
Was ist das?

361

00:32:04,089 --> 00:32:06,091
INHABERBETEILIGUNG

362

00:32:06,174 --> 00:32:07,425
Das ist gut.

363

00:32:09,510 --> 00:32:11,304
Das ist sehr gut.

364

00:32:14,057 --> 00:32:17,018
Ich komme an diesen wundervollen Fluss.

365

00:32:17,102 --> 00:32:20,730
Voller Äschen, Forellen, ebener Boden.

366

00:32:20,813 --> 00:32:23,733
Perfektes Gewässer. Aber eiskalt, ok?

367

00:32:24,859 --> 00:32:29,197
Also öffne ich meinen Fliegenkasten.
Und es ist nicht mein Fliegenkasten.

368

00:32:30,115 --> 00:32:32,492
Und... er ist leer.

369

00:32:35,703 --> 00:32:37,163
Was haben Sie dann gemacht?

370

00:32:37,247 --> 00:32:40,375
Ok, es ist früh am Morgen,
es ist Anfang Juni.

371

00:32:40,458 --> 00:32:43,128
Ich improvisierte. Ich beugte mich runter.

372

00:32:43,211 --> 00:32:47,548
Ich trug diese Socken, ok?
Schwarze Socken mit roten Streifen.

373

00:32:47,632 --> 00:32:49,925
Also zerrte ich an diesen Socken.

374

00:32:50,010 --> 00:32:53,179
Ich zog etwa einen halben Meter raus,
auch etwas roten,

375

00:32:53,263 --> 00:32:55,348
den ich dann an den Haken band.

376

00:32:56,307 --> 00:32:58,934
Am Ende sah es aus wie...

377

00:33:01,437 --> 00:33:05,025
Es sah aus wie eine zertrampelte Spinne.

378

00:33:05,108 --> 00:33:06,651
Ich dachte: "Scheißegal."

379

00:33:07,235 --> 00:33:08,861
Und?

380

00:33:08,944 --> 00:33:12,490
Acht große Braune, 12 Regenbogenforellen
in weniger als zwei Stunden.

381

00:33:12,573 --> 00:33:13,866
Ohne Scheiß.

382

00:33:14,784 --> 00:33:16,744
Heute haben wir nicht so viel Glück.

383

00:33:17,745 --> 00:33:20,498
-Wir sind spät dran.
-Kein Problem.

384

00:33:20,581 --> 00:33:23,376
Es tut einfach gut,
aus der Stadt raus zu sein.

385

00:33:23,459 --> 00:33:24,460
St. Louis?

386

00:33:25,461 --> 00:33:26,462
Chicago.

387

00:33:30,591 --> 00:33:32,177
Was machen Sie in Chicago?

388

00:33:32,760 --> 00:33:34,095
Ex-Marine.

389

00:33:35,013 --> 00:33:38,724
Ich bekam meine Rente, bevor sie
mich abknallen konnten. Halleluja.

390

00:33:38,808 --> 00:33:42,312
Mein Dad wollte Marine werden,
aber er war ein zu großes Weichei.

391

00:33:43,229 --> 00:33:47,567
Er endete bei der Navy. Beklagte sich nur.

392

00:33:48,526 --> 00:33:50,278
Er ließ es an uns aus.

393

00:33:52,572 --> 00:33:54,157
Er hasste das Militär.

394

00:33:55,075 --> 00:33:56,909
Ja, ich auch.

395

00:33:58,244 --> 00:34:02,457
Ich bin ungern gebunden.
Das erstickt mich.

396

00:34:03,374 --> 00:34:07,253
Und ich habe gerade
eine echte Psychobeziehung hinter mir.

397

00:34:07,337 --> 00:34:08,879
-Scheiße.
-Ja.

398

00:34:09,797 --> 00:34:14,802
Verglichen damit ist es das Paradies,
keinen Fisch zu fangen.

399

00:34:15,720 --> 00:34:17,347
Ja?

400

00:34:18,806 --> 00:34:20,225
Ihre Ex?

401

00:34:23,061 --> 00:34:24,812
War sie wenigstens heiß?

402

00:34:26,147 --> 00:34:29,067

Keine sie. Er.

403

00:34:34,280 --> 00:34:37,617
Keine Sorge. Ich ficke nur Typen,
die gefickt werden wollen.

404

00:34:44,624 --> 00:34:46,000
Bitte sehr.

405

00:34:46,917 --> 00:34:49,670
Guten Morgen.
Wie habt ihr alle geschlafen?

406

00:34:49,754 --> 00:34:51,172
-Hey.
-Danke.

407

00:34:52,882 --> 00:34:54,592
Wie habt ihr geschlafen?

408

00:34:54,675 --> 00:34:58,138
Ich habe sehr gut geschlafen.
Was haben wir da?

409

00:34:58,221 --> 00:34:59,472
Toll, danke.

410

00:35:01,015 --> 00:35:02,141
Geht es euch gut?

411

00:35:02,225 --> 00:35:03,935
Charlotte, alles ok?

412

00:35:07,062 --> 00:35:09,524
Ihr wisst schon,
dass Wasser Schall überträgt?

413

00:35:12,110 --> 00:35:13,528
Was willst du damit sagen?

414

00:35:14,654 --> 00:35:18,616
-Ihr seid Kriminelle, aber wir durften...

-Wir sind keine Kriminellen.

415

00:35:18,699 --> 00:35:21,035
-...nur ein einziges Mal Fragen stellen.
-Was?

416

00:35:21,119 --> 00:35:23,496
Und du wirfst dann
ein totes Tier auf ein Haus?

417

00:35:25,248 --> 00:35:27,958
Das war ein Privatgespräch.

418

00:35:28,042 --> 00:35:32,547
Ihr sagt immer: "Tut, was ihr wollt,
solange ihr ehrlich bleibt."

419

00:35:33,464 --> 00:35:35,550
Aber seid ihr beide
jemals ehrlich gewesen?

420

00:35:36,967 --> 00:35:40,138
Wenn ihr nicht gerade lügt,
esst ihr Scheiß-Pfannkuchen,

421

00:35:40,221 --> 00:35:41,847
-als wäre alles ok...
-Schluss.

422

00:35:41,931 --> 00:35:45,851
...aber gestern Nacht sagtet ihr,
Jonah könnte in der Schule Amok laufen?

423

00:35:49,272 --> 00:35:51,691
-Wir waren sehr besorgt.
-Sehr besorgt.

424

00:35:51,774 --> 00:35:54,026
-Er hat es erklärt...
-Habt ihr das gesagt?

425

00:35:54,109 --> 00:35:57,322
-Sagt die Wahrheit.

-Ihr glaubt, ich könnte Amok laufen?

426

00:35:58,281 --> 00:36:00,366

-Natürlich nicht.

-Nein. Es ist nur...

427

00:36:00,450 --> 00:36:02,535

Etwas, das ihr gesagt habt. Genau.

428

00:36:04,454 --> 00:36:06,539

Wer sagte das? Du oder Dad?

429

00:36:21,721 --> 00:36:23,138

Ihr denkt, ich bin komisch.

430

00:36:23,223 --> 00:36:24,890

-Nein.

-Nein.

431

00:36:26,351 --> 00:36:30,062

Wieso sollte ich euch glauben,
wenn ihr mich immer belogen habt?

432

00:36:42,450 --> 00:36:46,412

Ich weiß. Hausarrest, kein Handy,
keine sozialen Medien, kein Führerschein.

433

00:36:46,496 --> 00:36:49,665

-Schon kapiert, ok?

-Nein. Eigentlich...

434

00:36:50,625 --> 00:36:52,084

...hast du ja recht.

435

00:37:35,044 --> 00:37:37,755

Es ist echt klein.

Es erinnert mich an meine Heimatstadt.

436

00:37:37,838 --> 00:37:40,258

Es gibt keine einzige gute Pizzeria.

437

00:37:41,551 --> 00:37:44,970

Den besten Kaffee gibt es...
Bei Piggly Wiggly.

438

00:37:46,472 --> 00:37:50,726
Und hier sind alle Cards-Fans.
Und Mann, es ist heiß.

439

00:37:50,810 --> 00:37:55,523
Gütiger Gott, es ist heiß.
Und es ist noch nicht mal Juli.

440

00:37:55,606 --> 00:37:58,276
Und es ist sehr ruhig.

441

00:37:58,359 --> 00:38:03,197
Was... sehr beruhigend sein kann
oder einen in den Wahnsinn treibt.

442

00:38:05,199 --> 00:38:07,410
Nun gut... ich...

443

00:38:09,412 --> 00:38:11,872
Ich weiß, das ist verrückt...

444

00:38:13,333 --> 00:38:16,126
...aber ich weiß nicht,
mit wem ich sonst reden soll.

445

00:38:18,212 --> 00:38:21,006
Und ehrlich gesagt
wollte ich deine Stimme hören.

446

00:38:26,220 --> 00:38:27,472
Tschüss.

447

00:38:43,863 --> 00:38:45,323
Danke.

448

00:38:52,955 --> 00:38:55,500
Was zum Teufel wollen Sie denn hier?

449

00:38:56,417 --> 00:39:00,254

Ich will Ihren Stripclub kaufen.
Ihre Titten-Bar.

450

00:39:01,255 --> 00:39:03,341
Und wieso ließ man Sie rein?

451

00:39:03,424 --> 00:39:05,843
Weil ich Ihre Kaution zahlen will.

452

00:39:05,926 --> 00:39:09,514
Sie war auch echt hoch.
Verkupplung und Gefährdung Minderjähriger,

453

00:39:09,597 --> 00:39:11,265
nicht nur ein Mal, sondern fünf Mal.

454

00:39:14,727 --> 00:39:20,315
Ich halte \$ 200.000
für einen fairen Preis für den Club.

455

00:39:23,694 --> 00:39:26,113
Sie meinen,
Sie könnten mir meinen Club klauen,

456

00:39:26,196 --> 00:39:28,616
indem Sie mich in den Knast werfen?

457

00:39:28,699 --> 00:39:31,035
Ich klaue nicht. Ich kaufe.

458

00:39:33,704 --> 00:39:35,373
Ich verkaufe nicht.

459

00:39:38,125 --> 00:39:39,585
Wache!

460

00:39:41,336 --> 00:39:43,047
Ich bin hier fertig.

461

00:39:43,130 --> 00:39:46,300
Ich habe eine Frage.
Als Sie Ihre Kaution zahlen wollten

462
00:39:46,384 --> 00:39:49,344
und bemerkten,
dass Ihre Konten offline waren...

463
00:39:51,263 --> 00:39:53,057
...wunderte Sie das nicht?

464
00:39:58,771 --> 00:40:00,064
Schon ok.

465
00:40:06,737 --> 00:40:08,322
Es ist Ihnen nicht bewusst,

466
00:40:08,406 --> 00:40:12,201
aber ich war in Ihrem Club
und sprach mit einigen Leuten,

467
00:40:12,284 --> 00:40:15,287
und ich fand raus,
dass Sie gerne nach Panama reisen.

468
00:40:16,205 --> 00:40:20,585
Ich fragte mich: wieso Panama?
Wieso nicht Mexiko oder Belize?

469
00:40:20,668 --> 00:40:26,215
Aber es könnte an der Tatsache liegen,
dass Panama ein Geldwäsche-Paradies ist.

470
00:40:27,132 --> 00:40:28,801
Ich will meinen Anwalt!

471
00:40:30,260 --> 00:40:32,179
Den Anwalt aus Panama?

472
00:40:32,262 --> 00:40:36,016
Der die Briefkastenfirmen gründet,
um das Geld Ihres Clubs zu waschen?

473
00:40:37,727 --> 00:40:40,771
Wie hoch steht die Chance,

dass wir beide bereits

474

00:40:40,855 --> 00:40:43,273
beachtliche Zeit in Panama verbrachten?

475

00:40:43,357 --> 00:40:46,986
Wie viel wohl?

Drei zu eins mindestens.

476

00:40:48,195 --> 00:40:51,907
Wie hoch steht die Chance, dass wir beide
Anwälte aus Panama wertschätzen?

477

00:40:52,908 --> 00:40:55,453
Fünf zu eins, das wette ich.

478

00:40:55,536 --> 00:40:57,538
Aber wie hoch steht die Chance,

479

00:40:57,622 --> 00:41:01,083
dass wir beide
auf die Arbeit der Vertragsanwälte setzen,

480

00:41:01,166 --> 00:41:04,211
die der Kanzlei
von Machado Philipo angehören?

481

00:41:06,088 --> 00:41:08,674
Das ist wohl sehr unwahrscheinlich.

482

00:41:16,516 --> 00:41:19,727
-Mit Ihnen rede ich nicht.
-Ok. Dann hören Sie einfach zu.

483

00:41:19,810 --> 00:41:23,022
Denn ich denke nur laut darüber nach...

484

00:41:23,105 --> 00:41:26,901
...wie Briefkastenfirmen funktionieren.
Dieses Wunder,

485

00:41:26,984 --> 00:41:29,862

welches es einem ermöglicht,
Gelder zu bewegen,

486

00:41:29,945 --> 00:41:34,825
ohne dass Länder es nachverfolgen können.
Das fasziniert mich.

487

00:41:34,909 --> 00:41:38,162
Was mich komplett umhaut,

488

00:41:38,245 --> 00:41:42,750
ist, wie ein Mann eine Firma besitzen
und leiten kann,

489

00:41:42,833 --> 00:41:44,835
ohne dass irgendwo sein Name auftaucht,

490

00:41:44,919 --> 00:41:49,423
wodurch jede Bewegung und Transaktion
absolut nicht feststellbar ist.

491

00:41:50,758 --> 00:41:55,262
Denken Sie nach. Wie ist das möglich?
Die Firma läuft auf keinen Namen,

492

00:41:55,345 --> 00:41:57,264
wie kann man sie dann besitzen?

493

00:41:58,265 --> 00:42:00,685
Kapiere ich nicht.
Man sollte darüber nachdenken.

494

00:42:00,768 --> 00:42:05,147
Dieser Typ müsste im leibhaftigen Besitz

495

00:42:05,230 --> 00:42:09,068
der Inhaberaktie der Firma sein.

496

00:42:12,572 --> 00:42:16,701
Dieses Dokument.
Die Urkunde für sein Imperium.

497

00:42:16,784 --> 00:42:19,203
Darauf würde es wohl hinauslaufen, oder?

498
00:42:21,330 --> 00:42:25,793
Und falls er im Besitz
dieses Dokumentes wäre...

499
00:42:25,876 --> 00:42:27,712
...wo würde er es wohl aufbewahren?

500
00:42:30,464 --> 00:42:32,842
Ob er es in seinen Safe legen würde?

501
00:42:35,052 --> 00:42:37,096
In einen braunen Briefumschlag...

502
00:42:38,681 --> 00:42:42,309
...im Geheimboden des Safes?

503
00:42:46,146 --> 00:42:48,858
Ich gehe nicht in die Kirche,
sehe mich nicht als Christ.

504
00:42:48,941 --> 00:42:53,946
Ich sehe mich als nichts.
Aber ich folge einem gewissen Kodex.

505
00:42:54,029 --> 00:43:00,494
Auch wenn ich nun im Besitz
dieses Dokumentes bin...

506
00:43:02,037 --> 00:43:06,083
...nehme ich Ihnen Ihren Club nicht weg.
Ich kaufe ihn.

507
00:43:07,251 --> 00:43:08,628
Und wie ich sagte...

508
00:43:09,879 --> 00:43:13,298
...kann ich Ihnen
ein faires Angebot machen.

509

00:43:13,382 --> 00:43:14,759
Also...

510
00:43:17,845 --> 00:43:19,639
175?

511
00:43:25,519 --> 00:43:31,150
Ich weiß, dass es nicht einfach war.
Ich schätze eure Geduld.

512
00:43:31,233 --> 00:43:35,738
Es wird nicht lange dauern.
Ich wollte mich nur vorstellen.

513
00:43:35,821 --> 00:43:37,865
Mein Name ist Marty Byrde,

514
00:43:37,948 --> 00:43:43,120
und ich bin nun der stolze Besitzer
dieses Herrenclubs.

515
00:43:44,038 --> 00:43:48,959
Ich werde nicht ablästern. Ihr wisst,
dass dieser Club gegen Gesetze verstößt.

516
00:43:49,043 --> 00:43:53,213
Ich möchte vor allem
eines ganz eindeutig klarstellen,

517
00:43:53,297 --> 00:43:58,969
ihr alle habt Rechte.
Das Recht auf Selbstwertgefühl.

518
00:43:59,053 --> 00:44:02,556
Das Recht auf Selbstachtung.
Auf den Respekt der Kunden.

519
00:44:02,640 --> 00:44:05,475
Auf den Respekt der Arbeitgeber,
mich inbegriffen.

520
00:44:05,559 --> 00:44:10,605
Ich kann freudig mitteilen,

dass sich hier einiges ändern wird.

521

00:44:10,690 --> 00:44:11,857
Zum Guten.

522

00:44:12,441 --> 00:44:13,442
Kurz gesagt...

523

00:44:14,151 --> 00:44:17,655
...keine von euch muss jemals wieder
jemandem einen blasen.

524

00:44:21,575 --> 00:44:24,119
Wie zum Teufel sollen wir
dann unser Geld verdienen?

525

00:44:32,962 --> 00:44:35,715
-Hier ist gut.
-Ich kann die Einfahrt reinfahren.

526

00:44:35,798 --> 00:44:37,257
Mein Tank ist voll.

527

00:44:38,508 --> 00:44:42,137
Wie wäre morgen?

528

00:44:42,221 --> 00:44:43,430
Da habe ich zu tun.

529

00:44:43,513 --> 00:44:46,726
Ok. Und übermorgen?

530

00:44:47,685 --> 00:44:49,478
Ich muss sehen. Danke.

531

00:44:55,650 --> 00:44:57,903
Was zum Teufel ist das?

532

00:44:58,612 --> 00:45:00,447
Rotluchse.

533

00:45:04,618 --> 00:45:07,454
Hey. Ich bin Robert.

534

00:45:09,999 --> 00:45:13,127
-Ruth.

-Sie arbeiten im Blue Cat, oder?

535

00:45:13,210 --> 00:45:16,005
Dachte ich's mir. Hey, Mann.

536

00:45:20,134 --> 00:45:22,511
Hey, überlegen Sie sich das
mit übermorgen.

537

00:45:23,428 --> 00:45:26,098
Ich kann Ihnen auch mehr bezahlen.

538

00:45:27,641 --> 00:45:30,185
Wie gesagt, ich muss sehen.

539

00:45:30,269 --> 00:45:32,938
Ok. Bis dann.

540

00:45:34,439 --> 00:45:36,358
Was sehen?

541

00:45:36,441 --> 00:45:38,485
Seit wann lehnst du Kohle ab?

542

00:45:43,866 --> 00:45:48,829
-Wieso lehnst du es ab? Kohle wofür?
-Fresse, Boyd. Er ist eine Schwuchtel.

543

00:45:55,878 --> 00:45:58,881
Ok. Hier sind deine sieben Riesen.

544

00:45:58,964 --> 00:46:01,675
Das sind 25 % der gestrigen Einnahmen
aus dem Club.

545

00:46:01,758 --> 00:46:05,304
-Besser als Spülen.

-Tun Sie nicht so, als sei's geschenkt.

546

00:46:06,221 --> 00:46:10,017
Sagst du auch mal "danke"?
Kennst du das Wort überhaupt?

547

00:46:11,018 --> 00:46:12,436
Ich habe mir das verdient.

548

00:46:13,896 --> 00:46:15,522
Ich sehe das als ein "Nein".

549

00:46:16,982 --> 00:46:18,984
Danke.

550

00:46:22,196 --> 00:46:26,116
-Sie können wohl ein Bier vertragen.
-Nun, richtig beobachtet.

551

00:46:27,617 --> 00:46:29,494
Eine gute, eine schlechte Neuigkeit.

552

00:46:30,787 --> 00:46:34,208
Zuerst die gute Neuigkeit.
Ich investierte in ein anderes Geschäft,

553

00:46:34,291 --> 00:46:36,877
also werde ich Sie
eine Weile nicht nerven.

554

00:46:36,961 --> 00:46:41,340
Und... die schlechte ist,
ich werde gleich wiederkommen,

555

00:46:41,423 --> 00:46:44,927
um das Spiel anzusehen,
und danach sind Sie 50 Mäuse los.

556

00:46:46,887 --> 00:46:50,265
Nun, leider bin ich
während des Spiels woanders.

557

00:46:51,683 --> 00:46:53,227
Eine kleine lokale Tradition.

558

00:46:53,310 --> 00:46:57,731
Während wir das wöchentliche Spiel sehen,
hat sie ihren wöchentlichen Fick.

559

00:47:00,484 --> 00:47:04,029
Sonntagabends gehe ich ins Rusty Hull
und trinke Tequila.

560

00:47:04,113 --> 00:47:07,032
Gegen zehn wird dann
Minnie Riperton in der Jukebox gespielt.

561

00:47:07,574 --> 00:47:09,659
Irgendein junger Spund
tanzt dann eng mit mir.

562

00:47:09,743 --> 00:47:14,081
Eventuell landet dann seine Hand
auf meinem Po. Und wenn er süß ist...

563

00:47:14,164 --> 00:47:15,374
...lasse ich das zu.

564

00:47:19,711 --> 00:47:21,922
-Hey.
-Was trinken Sie?

565

00:47:22,006 --> 00:47:24,633
-Miller Lite.
-Ok.

566

00:47:26,176 --> 00:47:27,719
...zwei, drei, los!

567

00:47:27,802 --> 00:47:29,804
Eins, zwei, drei, los!

568

00:48:02,337 --> 00:48:07,634
UNBEKANNT

569

00:48:23,317 --> 00:48:25,819
Hi, hier ist Gary Silverberg.

570

00:48:25,902 --> 00:48:29,031
Hinterlassen Sie
eine Nachricht nach dem Piepton.

571

00:49:04,441 --> 00:49:06,026
Ich wollte dir davon erzählen,

572

00:49:06,110 --> 00:49:09,154
von diesem halb fertigen Haus
am Sunrise Beach.

573

00:49:10,239 --> 00:49:11,323
Was ist damit?

574

00:49:12,407 --> 00:49:15,202
Ich kaufte es mit dem Geld
von unserem Haus in Chicago.

575

00:49:16,453 --> 00:49:21,083
Sicher kannst du die Baukosten hochsetzen
und damit Geld waschen.

576

00:49:21,166 --> 00:49:24,669
Und mir ist total egal,
ob es dir gefällt oder nicht.

577

00:49:24,753 --> 00:49:26,505
Denn mir gefällt die Idee sehr.

578

00:49:27,464 --> 00:49:30,967
Es ist eine gute Idee,
und ich tat es für unsere Familie.

579

00:49:32,136 --> 00:49:36,223
Was hast du denn heute so...
für unsere Familie getan?

580

00:49:43,813 --> 00:49:45,399
Ich habe einen Stripclub gekauft.

581

00:49:55,159 --> 00:49:57,994

-Name.

-Bobby Dean für Jacob.

582

00:50:37,576 --> 00:50:39,078

Darlene?

583

00:50:39,161 --> 00:50:42,789

Bringst du uns Gläser, bitte?

Und Limonade?

584

00:50:58,638 --> 00:50:59,889

Hallo?

585

00:50:59,973 --> 00:51:03,143

Auf dem Handy meines Vaters steht "Wendy".

586

00:51:03,227 --> 00:51:07,189

Ich denke, Sie kannten ihn.

Da bin ich mir ziemlich sicher.

587

00:51:07,272 --> 00:51:11,526

Wir haben Fragen zu seinem Tod,
und ich frage mich, ob Sie etwas wissen.

588

00:51:16,406 --> 00:51:18,200

Wie haben sie dich behandelt?

589

00:51:19,159 --> 00:51:20,619

Du weißt schon...

590

00:51:21,536 --> 00:51:23,079

Mit Sheriff Nix gesprochen?

591

00:51:23,997 --> 00:51:26,833

-Mein Anwalt tat es.

-Was hat er gesagt?

592

00:51:28,335 --> 00:51:30,254

Was Anwälte so sagen, denke ich.

593

00:51:33,006 --> 00:51:34,299
Dieser Marty Byrde...

594

00:51:36,551 --> 00:51:41,515
-Ich kann dir nichts über ihn sagen.
-Finanzplaner. Aus Chicago.

595

00:51:41,598 --> 00:51:43,350
Taucht am Lake Ozark auf.

596

00:51:44,934 --> 00:51:48,355
Klingt fast
nach einer Zeitungsschlagzeile.

597

00:51:49,898 --> 00:51:51,316
Ich kümmere mich darum.

598

00:51:54,986 --> 00:51:56,946
Was weißt du noch über ihn?

599

00:51:57,030 --> 00:51:58,865
Außer, dass er Geld wäscht?

600

00:52:01,576 --> 00:52:05,205
Woher wusste er, dass du es tust?

601

00:52:07,374 --> 00:52:09,834
-Das ist es ja. Ich...
-Hat dich jemand verpfiffen?

602

00:52:11,711 --> 00:52:13,713
Aber... wer?

603

00:52:15,382 --> 00:52:16,925
Genau das frage ich ja.

604

00:52:20,679 --> 00:52:24,599
Darlene! Mehr Limonade, bitte.

605

00:52:30,314 --> 00:52:34,443
Ein Landei und ein Hinterwäldler

gehen eine Landstraße entlang

606

00:52:34,526 --> 00:52:36,570
und reden über den Garten Eden.

607

00:52:37,321 --> 00:52:41,241
Das Landei trinkt im Gehen Whiskey...

608

00:52:43,034 --> 00:52:46,580
...und glaubt, dass Adam und Eva
ein Recht auf diesen Apfel hatten...

609

00:52:47,914 --> 00:52:50,917
...denn wenn Gott gütig wäre...

610

00:52:52,085 --> 00:52:56,172
...wieso sollte er ihnen dann
diese köstliche Frucht verweigern?

611

00:52:57,466 --> 00:53:00,719
Der Hinterwäldler hört zu und nickt.

612

00:53:01,928 --> 00:53:06,725
Dann trinkt das Landei die Flasche aus
und wirft sie auf den Boden.

613

00:53:08,268 --> 00:53:10,144
Als der andere die Stirn runzelt...

614

00:53:11,104 --> 00:53:15,567
...sagt das Landei: "Richte nicht,
damit ihr nicht gerichtet werdet."

615

00:53:17,486 --> 00:53:19,946
Als der Hinterwäldler
erneut die Stirn runzelt,

616

00:53:20,029 --> 00:53:24,618
sagt das Landei:
"Wer doppelt richtet, sündigt doppelt."

617

00:53:26,035 --> 00:53:30,707

Woraufhin Gott das Landei zermalmt.

618

00:53:34,628 --> 00:53:39,758

Der Hinterwäldler...

stets schweigend und gewissenhaft...

619

00:53:39,841 --> 00:53:42,594

...gräbt dem Landei ein Grab

620

00:53:42,677 --> 00:53:46,180

und fertigt mit der leeren Flasche
einen Grabstein,

621

00:53:46,265 --> 00:53:47,557

dann zieht er weiter.

622

00:53:49,518 --> 00:53:50,519

An jenem Abend

623

00:53:51,561 --> 00:53:56,983

erlebt er den schönsten Sonnenuntergang,
den es je gab.

624

00:54:05,199 --> 00:54:06,701

Oh, Gott!

625

00:54:06,785 --> 00:54:09,913

-Meine Güte. Ich...

-Tut mir leid.

626

00:54:53,707 --> 00:54:55,041

Verdammtes Landei.

627

00:55:12,892 --> 00:55:15,770

-Was tust du?

-Du solltest längst im Bett sein.

628

00:55:20,609 --> 00:55:21,985

Machst du es so?

629

00:55:22,777 --> 00:55:24,070

Unter anderem.

630

00:55:29,075 --> 00:55:30,660
Kannst du mir alles erklären?

631

00:55:39,669 --> 00:55:43,006
Das Einmaleins des Geldwaschens.
Legen wir los.

632

00:55:44,215 --> 00:55:47,719
Nehmen wir mal an, man findet
einen Koffer mit fünf Millionen.

633

00:55:47,802 --> 00:55:48,970
Was würde man kaufen?

634

00:55:50,555 --> 00:55:53,392
Einen Sportwagen? Eine Jacht? Eine Villa?

635

00:55:55,018 --> 00:55:57,687
Das Finanzamt lässt einen
nichts von Wert kaufen...

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.